



CANADA

TREATY SERIES 1995/10 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## **HEADQUARTERS, COMMONWEALTH**

**Exchange of Notes between the Government of CANADA and the  
AGENCY KNOWN AS THE COMMONWEALTH OF LEARNING  
constituting an Agreement amending their Agreement regarding the  
Headquarters of the Agency, done at Vancouver, November 14, 1988**

Ottawa February 7, 1995 and Vancouver February  
14, 1995

In force February 14, 1995

---

## **SIÈGE DE L'AGENCE DU COMMONWEALTH**

**Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et L'AGENCE  
DU COMMONWEALTH POUR L'ENSEIGNEMENT constituant  
un Accord modifiant l'Accord relatif au siège de l'Agence du  
Commonwealth pour l'enseignement, fait à Vancouver le 14 novembre  
1988**

Ottawa, le 7 février 1995 et Vancouver le 14 février  
1995

En vigueur le 14 février 1995

---





CANADA

TREATY SERIES 1995/10 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## HEADQUARTERS, COMMONWEALTH

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the  
**AGENCY KNOWN AS THE COMMONWEALTH OF LEARNING**  
constituting an Agreement amending their Agreement regarding the  
Headquarters of the Agency, done at Vancouver, November 14, 1988

Ottawa February 7, 1995 and Vancouver February  
14, 1995

In force February 14, 1995

---

## SIÈGE DE L'AGENCE DU COMMONWEALTH

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et **L'AGENCE  
DU COMMONWEALTH POUR L'ENSEIGNEMENT** constituant  
un Accord modifiant l'Accord relatif au siège de l'Agence du  
Commonwealth pour l'enseignement, fait à Vancouver le 14 novembre  
1988

Ottawa, le 7 février 1995 et Vancouver le 14 février  
1995

En vigueur le 14 février 1995

---

Secretary of State for External Affairs



Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Ottawa, February 7, 1995

Dr. James A. Maraj  
President  
Commonwealth of Learning  
1700-777 Dunsmuir Street  
Box 10428  
Vancouver, British Columbia  
V7Y 1K4

Dear Sir:

I have the honour to refer to your letter of October 11, 1994, regarding the lack of provision for employment in Canada for non-spousal dependants of officials of the Commonwealth of Learning.

I have the honour to propose an amendment to Article IV (6) of the Headquarters Agreement, which would henceforth read as follows:

"(6) Members of the family forming part of the household of officials of the Agency may be authorized to hold employment in Canada, subject to conditions established by the Government of Canada."

I have the further honour to propose, if you agree, that this Note, which is equally authentic in English and French, together with your reply, shall constitute an agreement between the Government of Canada and the Agency known as the Commonwealth of Learning, amending their Agreement of November 14, 1988,<sup>(1)</sup> regarding the Headquarters of the Agency, which shall enter into force on the date of your reply.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

André Ouellet

(1) Canada Treaty Series 1988 No. 8

The Secretary of State for External Affairs  
Canada



Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Canada

Ottawa, le 7 février 1995

Dr James A. Maraj  
Président  
L'Agence du Commonwealth  
pour l'enseignement  
1700-777 rue Dunsmuir, boîte 10428  
Vancouver (Colombie Britannique)  
V7Y 1K4

Monsieur,

J'ai l'honneur de me reporter à votre lettre du 11 octobre 1994, concernant l'absence de dispositions pour l'emploi au Canada des dépendants, autres que les conjoints, des fonctionnaires de l'Agence du Commonwealth pour l'enseignement.

J'ai l'honneur de proposer une modification à l'article IV(6) de l'Accord de siège, qui se lirait dorénavant comme suit :

« (6) Les membres de la famille faisant partie du ménage des fonctionnaires de l'Agence pourraient être autorisés à occuper un emploi au Canada, sous réserve des conditions établies par le Gouvernement du Canada. »

J'ai en outre l'honneur de proposer que cette Note, qui fait également foi en français et en anglais, de même que votre réponse, constituent entre le Gouvernement du Canada et l'Agence du Commonwealth pour l'enseignement un accord modifiant leur Accord du 14 novembre 1988<sup>(1)</sup> relatif au siège de l'Agence du Commonwealth pour l'enseignement, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma haute considération.



André Ouellet

(1) Recueil des traités du Canada 1988 No 8



## Office of the President &amp; Chief Executive Officer

February 14, 1995

The Honourable André Ouellet  
Secretary of State for External Affairs  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G2  
CANADA

Dear Minister,

I have the honour of responding to your Note of February 7, 1995 proposing an amendment to Article IV(6) of the Commonwealth of Learning Headquarters Agreement, which would henceforth read as follows:

"(6) Members of the family forming part of the household of officials of the Agency may be authorized to hold employment in Canada, subject to conditions established by the Government of Canada."

We are pleased to agree with your proposal that your Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the Government of Canada and the Agency known as the Commonwealth of Learning, amending their Agreement of November 14, 1988, regarding the Headquarters of the Agency, which shall enter into force on the above date, February 14, 1995.

Please accept, Minister, the assurances of my highest consideration.

Yours truly,

*J.A. Maraj*  
James A. Maraj  
President

**The Commonwealth of Learning**

**#1700-777 Dunsmuir Street, Box #10428**

**Telephone: 604 660 4675**

**Vancouver, British Columbia**

**Telex: 04507508 COMLEARN**

**Canada V7Y 1K4**

**Fax: 605 660 7472**

**(Traduction)****Bureau du Président et Chef du conseil**

Le 14 février 1995

L'honorable André Ouellet  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
CANADA

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de répondre à votre Note du 7 février 1995, dans laquelle vous proposez une modification à l'article IV(6) de l'Accord de siège de l'Agence du Commonwealth pour l'enseignement, qui se lirait dorénavant comme suit :

« (6) Les membres de la famille faisant partie du ménage des fonctionnaires de l'Agence pourraient être autorisés à occuper un emploi au Canada, sous réserve des conditions établies par le gouvernement du Canada. »

Nous sommes heureux d'accepter votre proposition voulant que votre Note et la présente Note en réponse constituent, entre le Gouvernement du Canada et l'Agence du Commonwealth pour l'enseignement, un accord qui modifie leur Accord du 14 novembre 1988 relatif au siège de l'Agence et qui entrera en vigueur à la date de la présente Note, soit le 14 février 1995.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

Le président

(signé)  
James A. Maraj

© Minister of Supply and Services Canada 1996  
Available in Canada through  
your local bookseller  
or by mail from  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9  
Catalogue No. E3-1995/10  
ISBN 0-660-59983-X

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1996  
En vente au Canada chez  
votre libraire local  
ou par la poste auprès du  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa (Canada) K1A 0S9  
N° de catalogue E3-1995/10  
ISBN 0-660-59983-X